

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра методики преподавания русского языка как иностранного

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
БИЛИНГВИЗМ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) Русский язык как иностранный
и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника магистр

Форма обучения очная

Протокол заседания кафедры от «1» июля 2024 г. протокол № 15.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

Разработчик (и):

Рогозная Н.Н., доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры методики преподавания русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «**Билингвизм в лингводидактическом аспекте**» являются повышение уровня межъязыковой лингвистической компетенции студентов, развитие их познавательных способностей как необходимого условия создания любого вида эффективной деятельности, в том числе, научной и профессиональной, а также формирование базовых навыков научно-исследовательской работы.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки **45.04.01 Филология**, дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 «Билингвизм в лингводидактическом аспекте» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, к дисциплинам по выбору.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Изучение данной дисциплины способствует формированию следующих компетенций в соответствии с таблицей.

Требования к результатам освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции			
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:		
		знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1.: Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие	определение билингвизма и основных его типов, видов;	устанавливать отношения между типами и видами билингвизма;	навыками анализа типа билингвизма
	УК-1.4: При обработке информации применяет системный подход для решения поставленной задачи, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свою позицию	правила иерархической организации лингвистических ярусов,	устанавливать отношения между типами и видами билингвизма;	методами установления иерархических связей между лингвистическими ярусами
ПК-4. Способен организовывать под руководством специалиста более высокой квалификации аудиторные и внеаудиторные мероприятия, нацеленные на адаптацию иностранных учащихся к их жизни и обучению в России с учётом норм и принципов межкультурной коммуникации	ПК-4.1: Под руководством специалиста более высокой квалификации создает при подготовке и проведении мероприятий условия для адаптации иностранных учащихся к их жизни и обучению в России, в том числе использует при проведении мероприятий педагогически обоснованные формы, методы, способы и приемы организации деятельности и общения учащихся с учетом их национально-культурных особенностей, норм и принципов межкультурной коммуникации	основные формы развития билингвизма	проводить мероприятия для учащихся-билингвов	методами проведения мероприятий для учащихся-билингвов

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения
	1 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	2
Количество часов по учебному плану (час.)	72
Контактная работа (всего)	24
В том числе:	
Лекции (Л)	8
Практические занятия (ПЗ)	16
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа (всего)	46
Вид промежуточной аттестации – зачет	2

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия			
1. Билингвизм в системе преподавания русского языка как иностранного Исторический обзор становления и развития билингвизма. Основные компоненты и методы билингвизма при обучении в иноязычной аудитории.	12	2	2	8		ВТ
2. Описание законов перехода системы от моно- к би- и полилингвизму в аспекте русского языка как иностранного Теория бифуркации. Точка бифуркации. Эволюционные процессы. Понятие интерференции .	12	2	2	8		Д
3. Описание типов лингводидактического анализа при билингвизме. (в аспекте русского языка как иностранного) Основные типы языковых контактов. Анализ промежуточных лингвистических систем. Общие свойства и различия промежуточных языков Возникновение двуязычия. Возникновение билингвизма. Двуязычие и билингвизм в системе РКИ	12	2	2	8		Т
4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте русского языка как иностранного Общественные внеязыковые законы. Лингвистические законы. Социальные законы. Внутриязыковые законы. Межъязыковые законы.	12	2	2	8		АТ, Д
5. Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике. Лингвистические аспекты билингвизма. Психолингвистические аспекты билингвизма. Социолингвистические аспекты билингвизма. Психолого-методические и прагматические аспекты билингвизма.	12	-	4	8		ИТ
6. Системная методология: Внутриерархические связи, внеерархические связи, искусственные системы, концептуальная модель, системные отношения, структура, иерархия систем.	10	-	4	6		Д
Форма промежуточной аттестации - зачет	2				2	
Итого:	72	8	16	46	2	

Условные обозначения форм контроля: ВТ – вводный тест; Э – эссе; АТ – аттестационный тест; ИТ – итоговый тест; Т – тест; Д – доклад

5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Билингвизм в лингводидактическом аспекте» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- лекции;
- практические занятия;
- выступления с докладами;
- аудиторные контрольные работы;
- тестирование;
- разбор кейсовых заданий;
- проектная методика.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих

- подготовку презентаций, докладов;
- написание эссе;
- работу с учебной и научной литературой;
- проектную деятельность;
- тестирование.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Рогозная, Н.Н. Языковые контакты: билингвизм, интерязык, интерференция: Монография. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2022. – 200 с. – ISBN: 978- 5-98269-274-0

Дополнительная литература:

1. Каленкова, О.Н., Жильцова, Л.Ю. Системный подход к обучению и тестированию детей-билингвов в условиях ограниченной русскоязычной среды: Научно-методическое пособие. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2019. – 100 с. – ISBN: 978-5-98269-197-2

6.2. Словари и справочники:

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. – 3-е изд., стереотипное. – М.: Русский язык. Курсы, 2021. – 496 с. – ISBN: 978-5-88337-701-2

6.3. Периодические издания:

1. Русский язык за рубежом. - <https://www.iprbookshop.ru/107431.html> (ЭБС «IPRSMART»)

2. Международный аспирантский вестник. - <https://www.iprbookshop.ru/107345.html> (ЭБС «IPRSMART»)

6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
ГРАМОТА.РУ — справочно-информационный интернет-портал «Русский язык»	http://gramota.ru/	Свободный доступ
Электронная библиотека по философии	http://filosof.historic.ru	Свободный доступ

Электронная гуманитарная библиотека	http://gumfak.ru/filosof.shtml	Свободный доступ
Библиографические базы данных по общественным наукам ИНИОН	http://inion.ru/	Свободный доступ
Фундаментальная библиотека ИНИОН РАН	http://inion.ru/ru/library/about/	Свободный доступ
Научная электронная библиотека «Киберленинка»	https://cyberleninka.ru/	Свободный доступ
Российская государственная библиотека	https://www.rsl.ru/	Требуется регистрация
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС IPR SMART	http://www.iprbookshop.ru	Требуется регистрация
ЭБС Юрайт	https://urait.ru	Требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://www.elibrary.ru	Требуется регистрация
Национальный корпус русского языка.	https://ruscorpora.ru/	Свободный доступ
Портал «Образование на русском»	https://pushkininstitute.ru	Свободный доступ
Русский язык за рубежом	http://journal.pushkin.institute	Свободный доступ
Учебный сайт и журнал «Билингвизм» Учебные материалы»	http://fonetica.philol.msu.ru/index1.htm	Свободный доступ

6.5. Содержание самостоятельной работы

<p>1.Билингвизм в системе преподавания русского языка как иностранного</p> <p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1.Что такое языковые контакты?2. Как возникает двуязычие?3. Какие можно выделить этапы в истории появления термина «билингвизм»?4. Почему анализ билингвизма необходимо осуществлять на основе конвергенции5. Что является продуктом билингвизма? <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. Прочитайте работу Н.Н.Рогозной «Билингвизм. Интерязык. Интерференция:», стр.6 – 42, напишите конспект: «Значение билингвизма в практике преподавания языка».2. Прочитайте статью У.Вайнрайха «Одноязычие и многоязычие», напишите конспект.
<p>2. Описание законов перехода от моно- к би- и полилингвизму</p> <p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1.Что такое система?2. Что такое структура?3. Какова специфика использования этих терминов?4. Что вы узнали о законах движения систем, их единиц и элементов?5. Какая модель сопоставительного анализа наиболее продуктивна для построения билингвальных моделей обучения в РКИ? <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. Прочитайте работы И.Ф. Склярова «Система. Системный подход. Теории систем.». Напишите доклад
<p>3.Описание типов лингвистического анализа при билингвизме (в аспекте русского языка как иностранного)</p> <p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. Каковы типы и характеристики двуязычия?2. Какую классификацию двуязычия предлагает Е.Д. Верещагин?3.Каковы параметры выделения аспектов двуязычия В.Д. Бондалетовым?4. Каковы аспекты лингвистики в обучении языку?5. Каковы отличительные черты двуязычия от билингвизма? <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. Прочитайте работы по двуязычию: А.Табуре-Келлер «К изучению двуязычия в социолингвистическом плане»//Зарубежная лингвистика, М.:Прогресс, 1999, С.75-88. <i>Вайнрайх У.</i> Языковые контакты. – Киев: Вищ. шк., 1979. – 263 <i>Виноградов В.А.</i> Лингвистика и обучение языку. – М.: Academia, 2003. – 370 с. <i>Дарбеева А.А.</i> Русско-монгольские языковые контакты в условиях двуязычия. – М.: Наука, 1984. – 190 с. <i>Иванов Г.И.</i> Формула творчества, или как научиться изобретать. – М.: Просвещение, 1994. – 208 с. <i>Карлинский А.В.</i> Проблема межъязыкового соответствия при двуязычии // Проблемы теории и методики преподавания иностранных языков в литературоведении. – Алма-Ата, 1977. – Вып. 1. – С. 3–17., напишите реферат «Лингвистика в обучении языку».

2. На основе лингвистической литературы составьте таблицу: «Хронология функционирования терминов «двуязычие» и «билингвизм»
3. Выполните тест.

4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте русского языка как иностранного

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какова лингвистическая природа билингвизма? Какие параметры характеризуют билингвизм?
2. Какие существуют классификации билингвизма?
3. Как лингвистика контрастов способна помочь методике РКИ?
4. Почему необходимо разграничение терминов двуязычие и билингвизм?
5. Справедливы ли слова А.А. Реформатского о «широком понимании термина акцент»?

Задания для самостоятельной работы:

1. Прочитайте работу В.А. Виноградова «Лингвистика и обучение языку» стр. 113 -133, составьте конспект.
2. Прочитайте монографию В.А. Виноградова «Лингвистика и обучение языку» стр.237-265. Напишите реферат: «Стратификация нормы при билингвизме»
3. Составьте сводную таблицу «Типы билингвизма».
4. Приготовьте сообщение на тему «Перспективы развития методических идей в области создания билингвальных моделей»

5. Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Почему в современном мире билингвизм стал нормой, а монолингвизм уступил ему социальные позиции?
2. Какова стратегия использования билингвальных моделей на уроках РКИ?
3. Каковы психолингвистические механизмы речевой деятельности в условиях субординативного билингвизма?
4. Какая классификация билингвизма наиболее приемлема в методике РКИ?
5. В чем заключается отличие координативного билингвизма от субординативного?
6. Какова онтология билингвизма в современном мире?

Задания для самостоятельной работы:

1. Изучите предложенную литературу по билингвизму (не менее 5 источников) напишите сообщение на 3-4стр. «Субординативный билингвизм», подготовьте презентацию для семинара
2. Посмотрите видеолекции Т.В. Черниговской «Как научить мозг учиться», «Откуда берутся...», «Как мозг нас обманывает» и др. Приготовьте презентацию на одну из выбранных тем: «Левый мозг, правый мозг», «Построение билингвальных моделей на основе контрастивного анализа».
3. Выполните проектное задание:
 - а) «Фонетическая интерференция в родном и русском языках».
 - б) «Грамматическая интерференция в родном и русском языках».
 - в) «Прагматические аспекты билингвизма».
 - г) «Интерференция и акцент»

6. Системная методология: внутриерархические связи, внеерархические связи, искусственные системы, концептуальная модель, системные отношения, структура, иерархия систем

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Каковы основные понятия системной методологии?
2. Объект, его качества, внешняя среда, свойства

3. Лингвистическая модель и ее анализ.
4. Каковы принципы системного подхода?
5. Типы и виды систем
6. Концептуальные модели в лингводидактике.
7. Иерархия типовых процессов. Составные компоненты иерархии.
8. Динамика иерархий.

Задания для самостоятельной работы:

1. Определите свойства системы. Дайте определение объекта, цели и задачи лингводидактического исследования.
2. Придумайте и опишите простейшую схему дидактической модели. Обозначьте необходимые элементы в проекте.
3. Опишите компоненты методологии дидактической иерархии при подаче поурочного материала.

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Тематика докладов:

1. Языковые контакты.
2. Возникновение двуязычия
3. Этапы в истории появления термина «билингвизм».
4. Анализ билингвизма на основе конвергенции.
5. Продукт билингвизма.
6. Понятие системы.
7. Понятие структура?
8. Специфика использования терминов система и структура.
9. Законы движения систем, их единицы и элементы.?
10. Модель сопоставительного анализа для построения билингвальных моделей обучения в РКИ.
11. Типы и характеристики двуязычия.
12. Классификация двуязычия Е.Д. Верещагина.
13. Параметры выделения аспектов двуязычия В.Д. Бондалетовым.
14. Характерные черты и аспекты лингвистики в обучении языку?
15. Отличительные черты двуязычия от билингвизма.
16. Лингвистическая природа билингвизма. Параметры характеристики билингвизма.
17. Классификации билингвизма.
18. Контрастивная лингвистика в методике РКИ.
19. Разграничение терминов двуязычие и билингвизм.
20. Позиция А.А. Реформатского о «широком понимании термина акцент.
- 21 Мир билингвизм и монолингвизма.
21. Стратегия использования билингвальных моделей на уроках РКИ.
22. Психолингвистические механизмы речевой деятельности в условиях субординативного билингвизма.
23. Классификация билингвизма в методике РКИ.
24. Отличие координативного билингвизма от субординативного.
25. Онтология билингвизма в современном мире?

Требования к структуре и содержанию доклада:

- 1) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
- 2) список использованной литературы;
- 3) демонстрационные материалы в форме презентации;
- 4) продолжительность – 10 – 15 минут.

Критерии оценки доклада

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибутирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений

Шкала оценивания доклада (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Примерная тематика эссе

1. Роль билингвизма в профессиональной деятельности.

2. Каковы основные понятия системной методологии?
3. Объект, его качества, внешняя среда, свойства
4. Лингвистическая модель и ее анализ.
5. Каковы принципы системного подхода?
6. Типы и виды систем
7. Концептуальные модели в лингводидактике.
8. Иерархия типовых процессов. Составные компоненты иерархии.
9. Динамика иерархических процессов.

Требования к структуре и содержанию эссе:

- 1) титульный лист;
- 2) введение с указанием цели эссе;
- 3) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
- 4) заключение с самостоятельными выводами по теме эссе;
- 5) список использованной литературы, оформленный по ГОСТу;
- 6) объем эссе – до 5 страниц, 14 шрифт, полуторный интервал, Times New Roman, выравнивание по ширине.

Критерии оценки эссе

Критерии	Показатели
Актуальность проблемы и ее понимание автором	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме эссе; - соответствие содержания теме и плану эссе; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; - аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования источников по проблеме
Соблюдение требований к оформлению	- насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; - оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; - соблюдение требований к оформлению и объему эссе

Шкала оценивания эссе (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если тема эссе полностью раскрыта, материал изложен логично и имеет самостоятельный характер, сделаны выводы и обобщения, отсутствуют фактические ошибки, список источников подобран правильно;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее, логическое и последовательное изложение текста работы, обнаруживаются хорошие знания

литературного материала, и других источников по теме эссе, умение делать выводы и обобщения, логическое и последовательное изложение текста работы, имеются единичные фактические неточности;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если тема эссе в основном или частично раскрыта, дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему, материал изложен непоследовательно, допущены отдельные ошибки в изложении фактического материала, обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения, список источников подобран правильно;

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если тема эссе не раскрыта, материал изложен непоследовательно и состоит из путаного пересказа отдельных событий, без вывода и обобщений, имеются многочисленные (60-100%) заимствования текста из других источников, наличие грубых речевых ошибок, список источников является неполным либо работа не представлена.

7.1.3. Примерные вопросы к тестам:

Тесты

1. Единый язык обладает силой, способной к ...

- а) достижению общей цели
- б) разрушению общей цели
- в) нарушению лингвистических принципов

2. Первой из сопоставительных традиций была...

- а) славянская
- б) индийская
- в) китайская

3. Задача билингвизма – ...

- а) социальное равноправие
- б) повышение степени творчества
- в) анализ и преодоление лингвистических противоречий

4. Комплекс организованных в пространстве и взаимосвязанных между собой элементов – это...

- а) система
- б) объект познания
- в) компетенция

5. Совпадение двух и более лингвистических сущностей - это ...

- а) дивергенция
- б) инвариантность
- в) конвергенция

Критерии оценки теста

Критерии	Показатели
Оформление теста	- соблюдение требований к оформлению письменной работы; - грамотность: отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей.
Степень раскрытия поставленных вопросов и заданий	- правильность ответов; - краткость и четкость ответов; - владение материалом и умение выбрать из него то, что требует ответ на вопрос.

Шкала оценивания теста (в баллах):

Критерии оценки (в баллах):

Каждый тест состоит из 20/30 вопросов.

- 10/15 баллов выставляется студенту, если он ответил на все вопросы;

Каждый правильный ответ на вопрос оценивается в 0,5 балла.

7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 - 100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме (формах) зачета.

Результаты обучения оцениваются: «зачтено» / «не зачтено».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Какие можно выделить этапы появления и функционирования в лингвистике терминов двуязычия и билингвизм?

2. Каковы перспективы развития лингвистических идей в области билингвизма?

3. Как синергетические методы помогают в решении лингводидактических задач?
4. Каковы принципы бифуркации в лингвистике?
5. Какие законы перехода от моно- к би- и полилингвизму необходимо учитывать при языковом контакте?
6. Какие виды и типы билингвизма выделяют в лингводидактике?
7. Какова типология билингвизма в трактовании разных авторов?
8. Какова специфика субординативного билингвизма?
9. Каковы этапы формирования двуязычия?
10. Каковы задачи социолингвистического аспекта билингвизма?
11. Каково функциональное отличие терминологического аппарата двуязычие, билингвизм, диглоссия?
12. Какое воздействие социальной среды испытывает билингв при овладении иностранным языком и как ее отсутствие влияет на субординативного билингва?
13. Какие проблемы возникают при рассмотрении социальной стороны функционирования билингвизма?
14. Какие критерии включает в себя понятие «билингвизм»?
15. Чья классификация билингвизма является наиболее приемлемой в рамках РКИ?
16. Какова психолого-лингвистическая характеристика билингвизма?
17. Каковы прагматические аспекты билингвизма?
18. Почему сопоставительные исследования способны решить проблему создания учебных материалов и учебников нового поколения?
19. В чем заключаются лингвистические неудачи при вхождении в билингвизм в недетском возрасте??
20. Какова роль эмоциональной сферы в лингводидактическом аспекте при билингвизме?
21. Какова локализация языкового пространства в коре головного мозга билингва?
22. Каковы основополагающие факторы межкультурного взаимодействия?
23. Каковы условия появления билингвальной личности??
24. Какова функция билингва в современном мире?
25. Какие взаимодействия языковых систем возникают при языковых контактах?

7.2.3. Примерные задания к зачету:

Данный вид работы не предусмотрен.

7.2.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено»	«зачтено»		
	0 - 50 баллов	51 - 70 баллов	71 - 85 баллов	86 -100 баллов
Сформированность знаний (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.
Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продemonстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продemonстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет
КАФЕДРА МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
Билингвизм в лингводидактическом аспекте

Курс – 1, семестр – 1

Уровень образования магистр

Направление 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация

Трудоемкость дисциплины (з.е.) 2

Форма промежуточной аттестации зачет

Смежные дисциплины по учебному плану:						
ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка «остаточных» знаний по смежным дисциплинам)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Итого:						
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка знаний и умений по дисциплине)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
1. Билингвизм в системе преподавания РКИ	Тест	0	10			
2. Описание законов перехода системы от моно- к би- и полилингвизму в аспекте РКИ	Доклад	0	5			
3. Описание типов лингводидактического анализа при билингвизме. (в аспекте РКИ)	Тест	0	10			
4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте РКИ	Тест	0	10			
	Доклад	0	5			

5.Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике.	Тест	0	15			
6.Системная методология	Доклад	0	5			
По всем темам				Эссе	0	5
Академическая активность	Активность на занятиях	0	5	Выполнение заданий для самостоятельной работы	0	5
Посещаемость		0	5			
Промежуточная аттестация	Зачет	0	15			
Итого: 95						

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
По всем темам	Доклад	0	5			
Итого: 5						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации — 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.